

This is the peer reviewed version of the following article:

All'ombra della croce / Iervese, V. - In: 53° Festival dei Popoli / AA VV. - STAMPA. - [s.l.], 2012. - ISBN 9788864820040. - pp. 74-75

Terms of use:

The terms and conditions for the reuse of this version of the manuscript are specified in the publishing policy. For all terms of use and more information see the publisher's website.

14/08/2026 21:37

53

FESTIVAL
DEI POPOLI



FESTIVAL INTERNAZIONALE DEL FILM DOCUMENTARIO

FIRENZE
10-17 NOVEMBRE 2012

Festival dei Popoli

Istituto Italiano per il Film di Documentazione Sociale ONLUS
Borgo Pinti, 82r
50121 Firenze – Italia
tel. +39 055 244778
fax +39 055 241364
www.festivaldeipopoli.org
info@festivaldeipopoli.org

COMITATO DIRETTIVO | BOARD OF DIRECTORS
Marco Pratellesi, Presidente | President
Augusto Cacopardo, Vice Presidente | Vicepresident
Lucia Landi | Vice Presidente | Vicepresident
Sandro Bernardi
Sandra Binazzi
Giorgio Bonsanti
Sergio Chiostri
Vittorio Iervese
Claudia Maci
Angelo Migliarini
Mario Simondi
Lorenzo Targetti

PRESIDENTE ONORARIO | HONORARY PRESIDENT
Tullio Seppilli

AMMINISTRAZIONE | ADMINISTRATION
Massimo Martini

DIREZIONE | FESTIVAL DIRECTOR
Alberto Lastrucci

IDEAZIONE PROGRAMMA | PROGRAMME CREATORS
Maria Bonsanti
Alberto Lastrucci

COMITATO DI SELEZIONE | SELECTION COMMITTEE
Claudia Maci, COORDINATORE | COORDINATOR
Sandra Binazzi
Maria Bonsanti
Carlo Chatrian
Daniele Dottorini
Silvio Grasselli
Vittorio Iervese
Alberto Lastrucci
Margot Mecca
Carmen Zinno

CORRISPONDENTI | CORRESPONDENTS
Matteo Boscarol
Paulo Roberto de Carvalho
Miquel Martí Freixas

COORDINAMENTO PROGRAMMA E RELAZIONI CON I PARTNER | PROGRAMME
COORDINATORS AND RELATIONSHIPS WITH PARTNERS
Sandra Binazzi
Claudia Maci

UFFICIO PROGRAMMAZIONE | PROGRAMMING OFFICE
Claudia Maci, *responsabile / manager*
Lorenzo Dell'Agnello

UFFICIO OSPITALITÀ | HOSPITALITY OFFICE
Marcello Mantovani, *responsabile / manager*
Margot Mecca

UFFICIO ACCREDITI | ACCREDITATION OFFICE
Margot Mecca

UFFICIO STAMPA | PRESS OFFICE
Arianna Monteverdi, Studio Sottocorno
PS Comunicazione, di Antonio Pirozzi e Jacopo Storni
con la collaborazione di Olimpia De Meo

PANORAMA IN CANTIERE | PANORAMA WORK IN PROGRESS
Sezione in collaborazione con / with the collaboration of
Documentaristi Anonimi - Associazione Documentaristi To-
scani, Cinemaitaliano.info
Pinangelo Marino, coordinamento | Coordinator

RELATED TO ME - CORPO, MEMORIA, IDENTITÀ | BODY, MEMORY, IDENTITY
Evento in collaborazione con / with the collaboration of
Strozzina - Centro di Cultura Contemporanea a Palazzo Strozzi

EL DOCUMENTAL Y YO: IL CINEMA DI ANDRÉS DI TELLA | THE CINEMA OF
ANDRÉS DI TELLA
Evento in collaborazione con / with the collaboration of
INCAA - Instituto Nacional de Cine y Artes Audiovisuales
Daniele Dottorini, curatore | Curator
Ilaria Costanzo, *workshop*

OMAGGIO A RAYMOND DEPARDON | TRIBUTE TO RAYMOND DEPARDON
Evento in collaborazione con / with the collaboration of
Ambasciata di Francia, Istituto Francese di Firenze

CERIMONIALE FESTIVAL | FESTIVAL CEREMONIAL
Lucia Landi

MODERATORI DIBATTITI | DEBATES MODERATORS
Carlo Chatrian
Daniele Dottorini
Sergio Fant
Silvio Grasselli
Vittorio Iervese

SEGRETARIA DI GIURIA | SECRETARY OF JURY
Edith Güntert

PREMIO LORENZO DE' MEDICI
Paolo Grassini, *tutor giuria / tutor of the Jury*

PROMOZIONE | PROMOTION
Marco Cipollini, *responsabile / manager*
Maria Giusy Riccetti

SITO WEB | WEBSITE
Lorenzo Meriggi/Digitaldesign, webmaster
Funkyfreshfactory, *elaborazione grafica / graphics design*

VIDEOSIGLA | CLIP VIDEO
Funkyfreshfactory

FOTOGRAFI | PHOTOGRAPHERS
Lorenzo Carlomagno
Ilaria Costanzo

WEB TV
Cristina Casini

RIPRESE VIDEO | CAMERAMAN
Veronica Citi

VIDEOLIBRARY
Marco Cipollini, *responsabile / manager*
Maria Giusy Riccetti

PERSONALE DI SALA | THEATER STAFF
Marta Zappacosta, *direttrice di sala Odeon*
Virginia Sodi, *direttrice di sala Spazio Uno*
Scilla De Flaviis, *direttrice di sala Istituto Francese*

CONTROLLO COPIE | SCREENING COPIES TEST
Jacopo Lapi

INTERPRETI | INTERPRETERS
Assointerpreti Toscana

PROIEZIONI VIDEO | VIDEO PROJECTIONIST
Alessandro Maffei

FILM RUNNER
Marco Nocentini

AUTISTA | DRIVER
Iacopo D'Annibale

SOTTOTITOLI | SUBTITLES
Microcinema, Perugia

ASSICURAZIONE FILM | FILM INSURANCE
I.M.M. Italian Insurance Managers di Fabrizio Volpe & C. Snc

CATALOGO | CATALOGUE
Sandra Binazzi

PROGETTO GRAFICO | GRAPHIC DESIGN
Paolo Rubei

REDAZIONE | EDITORIAL BOARD
Maria Bonsanti (m.b.)
Carlo Chatrian (c.c.)
Daniele Dottorini (d.d.)
Silvio Grasselli (s.g.)
Vittorio Iervese (v.i.)
Alberto Lastrucci (a.l.)
Margot Mecca (m.m.)
Giuseppe Vigna (g.v.)
Carmen Zinno (c.z.)

TRADUZIONE TESTI | TEXTS TRANSLATORS
Francesco Cecchi
Francesco Gigliotti
Lorenzo Grandi
Victoria Infantino
Carla Scura

FOTOLITO, IMPIANTI E STAMPA | PHOTOLITHOGRAPH, PLANT AND RELEASE
Tipografia Baroni & Gori s.r.l.
© Copyright 2012 Festival dei Popoli
© Copyright 2012 Baroni & Gori
su licenza Festival dei Popoli
Tutti i diritti riservati. Riproduzione vietata
ISBN: XXXXXXXX

IMMAGINE DI COPERTINA | COVER
Funkyfreshfactory

COORDINAMENTO VOLONTARI | VOLUNTEERS COORDINATOR
Lorenzo Dell'Agnello

VOLONTARI | VOLUNTEERS
Abu Assab Ramzy
Angeli Martina
Benotti Agnese
Cammeo Cosimo
Chemeri Giada
Corsini Raffaella
Criscuolo Elvira
Donnini Lorenzo
Farolfi Costanza
Giacchi Gilda
Guidi Sara
Lenzi Giulia
Leone Nicola
Lorenzo Sabrina
Luque Magañas Rocío
Mansueto Gianluigi
Martelli Elisa
Mascalchi Stefano
Medolago Martina
Moscon Lilith
Reina Veronica
Riddiford Georgina
Traversari Chiara
Viti Stella Maria Celeste
Wang Liu

LUOGHI DEL FESTIVAL
Cinema Odeon, piazza Strozzi 2
Cinema Spazio Uno, via del Sole 10
Istituto Francese di Firenze, piazza Ognissanti 2
Tethys Gallery, via Maggio 58/r
Le Murate Caffé Letterario Firenze, piazza delle Murate
Mediateca Regionale Toscana, via San Gallo 25

SOMMARIO
CONTENTS

Cristina Scaletti, *Assessore alla Cultura, Turismo e Commercio della Regione Toscana*
7

Claudio Giua, *Presidente Fondazione Sistema Toscana*
9

Marco Pratellesi, *Presidente Festival dei Popoli*
11

Alberto Lastrucci, *Direttore Festival dei Popoli*
13

Giurie e Premi | Juries and Awards
21

CONCORSO LUNGOMETRAGGI | FEATURE LENGTH DOCUMENTARY COMPETITION
28

CONCORSO CORTOMETRAGGI | SHORT DOCUMENTARY COMPETITION
44

FUORI CONCORSO | OUT OF COMPETITION
62

PANORAMA
72

PANORAMA IN CANTIERE | PANORAMA WORK IN PROGRESS
81

RELATED TO ME: CORPO, MEMORIA, IDENTITÀ | RELATED TO ME: BODY, MEMORY, IDENTITY
86

EL DOCUMENTAL Y YO
IL CINEMA DI ANDRÉS DI TELLA | THE CINEMA OF ANDRÉS DI TELLA
98

OMAGGIO A RAYMOND DEPARDON | TRIBUTE TO RAYMOND DEPARDON
154

EVENTI SPECIALI | SPECIAL EVENTS
164

Indice dei film | Index of films
183

Indice dei registi | Index of directors
184

Italia, Spagna, 2012, HD, 64', col.

Regia: Alessandro Pugno
Soggetto e sceneggiatura:
Alessandro Pugno
Fotografia: Leif Karpe
Montaggio: Enrico Giovannone
Suono: Filippo Restelli
Produzione: Invisibile Film, Zebra
Producciones, Papaverofilms
In associazione con: Babydoc Film

Contatti: Luca Cechet Sansoe',
Invisibile Film
Email: produzione@invisibilefilm.com

PRIMA EUROPEA
EUROPEAN PREMIERE

Alessandro Pugno è nato nel 1983. Ha mosso i primi passi nel mondo delle immagini come assistente fotografo. Ha trascorso alcuni anni in viaggio, realizzando su quell'esperienza la mostra fotografica *La giostra* - tenutasi a Siviglia nel 2005 - e la raccolta di poesie *Fili d'oro tra le ortiche*. Nel 2008 ha creato la Papavero Films con la quale ha realizzato i suoi documentari.

Alessandro Pugno was born in 1983. He took his first steps into the world of images as an assistant photographer. He spent several years on the road, and from his travelling came the photographic exhibition *La giostra*, held in Seville in 2005, and the collection of poems *Fili d'oro tra le ortiche*. In 2008 he created Papavero Films through which he made all his films.

Filmografia
2012: All'ombra della croce
2011: Le tre distanze
2008: La culla delle aquile



ALESSANDRO PUGNO ALL'OMBRA DELLA CROCE UNDER THE SHADOW OF THE CROSS

Nella valle dei caduti (*Valle de los Caidos*) sono sepolti circa 35.000 martiri della guerra civile spagnola. Tra questi alcune salme illustri, come quella di Francisco Franco e del fondatore della falange José Primo de Rivera. A poca distanza da Madrid sorge questo complesso monumentale, una chiesa scavata nella montagna dove si erge la croce più alta del mondo: per alcuni luogo di pellegrinaggio, per altri sinistra presenza di un passato ancora troppo inquietante. Ai monaci benedettini del vicino monastero è affidata la cura di questo luogo e l'istruzione di una cinquantina di bambini che vivono nel loro collegio. Alessandro Pugno segue con rispetto ma senza remore la vita del monastero, attraverso l'esperienza di un bambino al suo primo anno di scuola e di un novizio in procinto di prendere i voti. Una tranquilla e serafica quotidianità che si trasforma progressivamente nella resistenza ad un assedio, quello del mondo laico che rumoreggia all'esterno. (v.i.) "Ho lavorato quattro anni a questo film, si tratta di un progetto molto complicato, girato in un monastero in cui non era ancora entrata una troupe cinematografica e nel luogo di un conflitto ancora vivo ed attuale in seno alla società spagnola." (A. Pugno)

The Valley of the Fallen (*Valle de los Caidos*) contains the graves of approximately 35,000 martyrs of the Spanish Civil War. Among them, there are the graves of some famous individuals, such as Francisco Franco and the founder of the Falange movement, José Primo de Rivera. This monumental memorial, including a church hewn out of a ridge and the tallest cross in the world, is not far from Madrid: for some it is a pilgrimage site, for others it is a sinister reminder of a past that is still too disturbing. The Benedictine monks of the nearby monastery are in charge of the site and of the education of approximately 50 children living in their boarding school. With respect, but without hesitation, Alessandro Pugno follows life in the monastery through the experience of a child in his first year of school and of a novice who is about to take vows. The calm and seraphic everyday life gradually turns into resistance to the siege of the lay world murmuring outside. (v.i.) "I worked on this film for four years: it is a very complicated project, shot in a monastery where no film crew had ever entered and in a site which symbolizes an unresolved conflict within Spanish society". (A. Pugno)

ALESSANDRO PENTA EFFETTO THIORO



Thioro non lo sa, ma la sua sola presenza è la traccia di un incontro, mondi che si trovano e tentano di sconfinare l'uno nell'altro. Figlia di una mamma milanese e di un papà senegalese, la osserviamo muovere i primi passi nel nord dell'Italia per poi compiere il grande viaggio a Diol Kaad, un piccolo villaggio a est di Dakar. Thioro si limita a scoprire il mondo e a gioire di ciò che c'è, che assaggia, che la diverte o le fa paura. Dapprima la camera indugia, forse il timore di un adulto, di un estraneo che non sa come prendere in braccio un bimbo senza farlo piangere. Ma il film cresce e si muove con Thioro fino a volare spedito nei suoi giochi, l'affianca, la segue, si sporca, quasi a sperare di reimpaparare la vita dai dettagli, come fa lei. Una storia d'amore senza moine, asciutta, vagamente timida che tuttavia non teme di colorarsi e cantare col mondo dell'altro. Sembra che le promesse diventino progetti e le speranze una volontà di riuscita. È "l'effetto Thioro" in tutta la sua concretezza. (c.z.)

Thioro does not know, but her mere presence is the trace of worlds attempting to meet, to cross over into each other. The daughter of a Milanese mother and a father from Senegal, we observe Thioro take her first steps in Northern Italy and then take a huge trip to Kaad Diol, a small village east of Dakar. Thioro just discovers the world and rejoices in what she experiences, when it's fun and even when it's frightening. At first the camera lingers on a room, perhaps it's the fear of an adult, a stranger who does not know how to take a child in their arms without making her cry. But the film grows and moves with Thioro, side by side, almost hoping to relearn life from the details as she does. The film is a love story without coaxing, slightly shy but unafraid to sing with it's subjects. It is the "Thioro's Effect" in all its concreteness. (c.z.)

Italia, 2012, DVCAM, 60', col.

Regia: Alessandro Penta
Soggetto: Alessandro Penta
Fotografia: Alessandro Penta
Montaggio: Alessandro Penta
Suono: Luca Pagliano
Musica: Mirto Baliani
Produzione: Olindafilm
Distribuzione: Officina Film

Contatti: Giuditta Tarantelli,
Officina Film
Email: giuditta@officinafilm.com

PRIMA MONDIALE
WORLD PREMIERE

Alessandro Penta è nato a Modena nel 1984. Laureato in psicologia, filmmaker autodidatta. Dal 2006 produce cortometraggi e documentari. Nel 2010 realizza il suo primo documentari *Vialppocrate45*. Vive e lavora a Milano.

Alessandro Penta was born in Modena in 1984. He graduated in psychology and is a self-taught filmmaker. Since 2006 he produces short films and documentaries. In 2010 he made his first documentary *Vialppocrate45*. He lives and works in Milan.

Filmografia
2012: Effetto Thioro
2012: I pesci ci guardano
2010: VIAIPPOCRATE45